

Numero d'ordinazione 9900.00.57IT01

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numero macchina

Libretto di istruzioni

***Coltivatore
blue bird GH, GHF***



Leggere e osservare le istruzioni di sicurezza!



Per la vostra sicurezza

Questa allegato alle istruzioni di funzionamento contiene tutte le regole comportamentali per un uso appropriato dell'attrezzo e indicazioni tecniche di sicurezza a cui dovete assolutamente attenervi.

L'elenco è molto vasto, molte indicazioni non riguardano esclusivamente l'attrezzo fornito. Il riepilogo delle indicazioni vi ricorderà otto regole di sicurezza ammesse durante l'impiego giornaliero della macchina e dell'attrezzo.

1. Impiego secondo il regolamento.

L'attrezzo è costruito esclusivamente per il consueto impiego nei lavori agricoli.
(impiego secondo la norma).

Qualsiasi utilizzo diverso è considerarsi non conforme alle disposizioni. Il costruttore non sarà responsabile dei danni derivanti; il rischio è a carico dell'utente.

Per un impiego secondo le disposizioni, valgono anche le condizioni di funzionamento, di manutenzione e servizio prescritte dal costruttore.

L'impiego, la manutenzione e il servizio dell'attrezzo possono essere eseguiti solo da persone che hanno familiarità con quest'ultimo e a cui sono stati indicati i pericoli. La preghiamo di indicare tutte le disposizioni di sicurezza anche agli operatori.

Devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni pertinenti e le regole tecniche di sicurezza, della medicina del lavoro e della circolazione stradale generalmente riconosciute.

Modifiche arbitrarie all'attrezzo escludono una responsabilità del costruttore per i danni risultanti.

2. Indicazioni tecniche di sicurezza e norme per la prevenzione degli infortuni

- Prima di qualsiasi avviamento, verificare la sicurezza di funzionamento e di circolazione stradale dell'attrezzo e del trattore!
- I segnali di indicazione e di pericolo apportati sull'attrezzo offrono importanti informazioni per un funzionamento non pericoloso; l'osservanza di queste norme gioca a vantaggio della vostra sicurezza!
- In caso di utilizzo di strade pubbliche attenersi alle relative disposizioni.
- Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con tutti i dispositivi e gli elementi di comando e le loro funzioni. Durante l'impiego è troppo tardi!
- L'abbigliamento dell'operatore deve essere stretto. Evitare abbigliamento largo.
- Per evitare pericolo di incendio, mantenere la macchina pulita!
- Prima della messa in moto controllare le zone vicine- (**bambini!**) . Accertarsi che ci sia una visibilità sufficiente!
- Durante il lavoro e il trasporto è vietato la presenza di altre persone oltre all'operatore sull'attrezzo!
- Collegare gli attrezzi secondo le norme e fissarle solo ai dispositivi prescritti!
- Durante le operazioni di collegamento e scollegamento degli attrezzi al o dal trattore è necessaria molta attenzione!
- Durante il montaggio e lo smontaggio mettere i dispositivi di sostegno / appoggio nella loro posizione (stabilità contro il rovesciamento!)
- Apportare i pesi nei punti di fissaggio previsti!
- Prestare attenzione ai carichi assiali, ai pesi totali e alle dimensioni di trasporto ammesse!
- Verificare e montare la dotazione per il trasporto - per esempio illuminazione, dispositivi di allarme ed eventualmente dispositivi di protezione!
- Le funi per attacchi rapidi devono essere slegate e non possono sganciarsi da sole!
- Durante la guida non lasciare mai la postazione di guida!

- Gli attrezzi portati e sospesi e i pesi delle zavorre incidono sulla tenuta di strada, la capacità di sterzo e di frenatura. Per questo motivo verificare la sterzata e la frenata!
- In caso di guida in curva tenere presente lo sbraccio e/ o la massa volante!
- Azionare l'attrezzo solo quando tutti i dispositivi di sicurezza sono stati montati e sono in posizione di protezione!
- E' vietata la sosta nella zona di lavoro!
- Non sostare nella zona di movimento e nel raggio di azione dell'attrezzo!
- Il supporto cardanico idraulico può essere attivato solo quando non sosta nessuna persona nel raggio di azione!
- Sulle parti azionate meccanicamente (per esempio idraulicamente) si trovano punti di schiacciamento e di taglio!
- In caso di attrezzi con utensili spinti dal terreno, pericolo di sollevamento della massa volante. Avvicinarsi solo quando quest'ultima è ferma!
- Prima di lasciare il trattore, posare l'attrezzo sul terreno, fermare il motore e togliere la chiave di accensione!
- Nessuno deve sostare tra il trattore e l'attrezzo senza che il veicolo sia protetto contro spostamenti con il freno di stazionamento e / o dalla chiavetta di arresto!
- Fissare in posizione di trasporto i supporti cardanici ribaltabili e i dispositivi di sollevamento!
- Prima del trasporto su strada, avvicinare e arrestare i bracci del dispositivo di traino!
- Bloccare il dispositivo tracciatore in posizione di trasporto!

2.1 Attrezzi portati

- Prima del montaggio e smontaggio di attrezzi sulla sospensione a tre punti, mettere il comando in una posizione dove sia escluso un sollevamento o un abbassamento involontario!
- In caso di montaggio a tre punti le categorie di montaggio devono assolutamente corrispondere o devono essere conciliate!

- Nella zona dell'attacco a tre punti esiste il pericolo di lesioni a causa dei punti di taglio e schiacciamento!
- Non sostare tra il trattore e l'attrezza in caso di attivazione del comando esterno!
- Nella posizione di trasporto dell'attrezzo accertarsi che ci sia un bloccaggio laterale sufficiente dell'asta a tre punti del trattore!
- In caso di guida su strada con attrezzo sollevato la leva di comando deve essere bloccata contro eventuali abbassamenti!

2.2 .Attrezzi sospesi

- Fissare gli attrezzi contro eventuali spostamenti!
- Prestare attenzione al carico massimo di appoggio del gancio del rimorchio, all'assale di trazione o all'attacco!
- In caso di trazione del timone, accertarsi che ci sia sufficiente mobilità sul punto di traino!

2.3 Funzionamento a presa di forza (solo per attrezzi azionati da presa di forza)

- Possono essere utilizzati solo le trasmissioni cardaniche prescritte dal costruttore!
- Il tubo e la tramoggia di protezione della trasmissione cardaniche e la protezione della presa di moto - anche sul lato dell'attrezzo devono essere montati e il loro stato deve essere regolare!
- Per le trasmissioni cardaniche fare attenzione alle coperture dei tubi nella posizione di trasporto e di lavoro!
- Montaggio e smontaggio della trasmissione cardanica solo con presa di moto disinserita, motore fermo e a chiave di accensione disinserita!
- Fare attenzione al montaggio e al bloccaggio giusto della trasmissione cardanica!
- Fissare la protezione della trasmissione cardanica appendendo le catene contro eventuali autorotazioni!
- Prima dell'accensione della presa di moto assicurarsi che il numero di giri scelto della presa di moto del trattore corrisponda al numero ammesso di giri dell'attrezzo!

- In caso di utilizzo della presa di forza verificare che il numero di giri dipenda dalla velocità di guida e che la direzione di rotazione si inverta durante la marcia indietro!
- Prima di azionare la presa di moto verificare che non ci sia nessuno nella zona di pericolo dell'attrezzo!
- Non azionare mai la presa di forza a motore spento!
- Lavorando con la presa di modo nessuno può fermarsi nel settore della presa di forza o della trasmissione cardanica rotante!
- Disinserire sempre la presa di forza se subentrano grosse angolazioni e se non è necessaria!
- Attenzione dopo aver disinserito la presa di forza, pericolo dovuto alla massa volante. Durante questo periodo di tempo non avvicinarsi troppo all'attrezzo. Solo quando sarà completamente fermo si potrà lavorarci sopra!
- La pulizia, lubrificazione o regolazione dell'attrezzo comandato dalla presa di forza o dalla trasmissione cardanica possono essere eseguiti solo a presa di forza disinserita, motore spento e chiave di accensione staccata!
- Depositare la trasmissione cardanica sganciata sul supporto previsto a questo scopo!
- Dopo aver smontato la trasmissione cardanica applicare la guaina protettiva sull'estremità della presa di forza!
- In caso di avarie, eliminarle subito prima di lavorare con l'attrezzo!

2.4 Impianto idraulico

- L'impianto idraulico è sotto pressione elevata!
- Collegando i cilindri e i motori idraulici bisogna prestare attenzione all'allacciamento prescritto dei tubi idraulici!
- Per l'allacciamento dei tubi idraulici al sistema idraulico del trattore fare attenzione che l'idraulica sia dal lato del trattore sia dal lato dell'attrezzo sia senza pressione!
- Per il collegamento idraulico tra il trattore e l'attrezzo bisogna contrassegnare i manicotti di distacco frizione e le spine del connettore in modo da escludere funzionamenti errati. In caso di scambio del collegamento, le funzioni sono invertite (per esempio sollevamento / abbassamento) pericolo di incidenti!

- Controllare regolarmente le tubazioni idrauliche e in caso di danneggiamento o alterazione, sostituire. Le tubazioni sostituite devono essere conformi ai requisiti tecnici del costruttore dell'attrezzo!
- Per cercare falle, utilizzare sistemi idonei per scongiurare il pericolo di lesioni!
- I liquidi (olio idraulico) che fuoriescono sotto pressione elevata possono penetrare la pelle e provocare lesioni gravi! In caso di lesioni consultare immediatamente il medico! Pericolo di infezioni!
- Prima di effettuare operazioni all'impianto idraulico, smontare gli attrezzi, togliere pressione all'impianto e spegnere il motore!

2.5 Freni e pneumatici

- Prima di qualsiasi marcia, verificare il funzionamento dei freni!
- I freni devono essere sottoposti regolarmente ad un controllo accurato!
- Operazioni di regolazione e riparazioni all'impianto dei freni possono essere eseguiti solo da officine specializzate o da servizi freni riconosciuti! Utilizzare solo i liquidi per freni prescritti e sostituirli come prescritto!
- In caso di operazioni sui pneumatici fare attenzione che l'attrezzo sia fermo e che sia stato fissato contro eventuali rotolamenti!
- Il montaggio di pneumatici presuppone una conoscenza sufficiente e strumenti di montaggio regolamentari!
- Operazioni di riparazioni ai pneumatici e alle ruote possono essere eseguiti solo da manodopera specializzata e con attrezzi di montaggio idonei!
- Controllare regolarmente la pressione, - osservare la pressione prescritta!

2.6 Manutenzione

- Eseguire le operazioni di riparazione, manutenzione e pulizia compreso l'eliminazione di difetti di funzionamento solo a comandi disinseriti, motore spento - Estrarre la chiave di accensione!
- Verificare regolarmente il serraggio dei dadi e viti ed eventualmente serrare!

- In caso di operazioni di manutenzione ad attrezzo sollevato utilizzare sempre elementi di supporto!
- In caso di sostituzione di attrezzi di lavoro con trancianti, utilizzare attrezzi idonei e i guanti!
- Smaltire regolarmente olii, grassi e i filtri!
- Prima di intervenire sull'impianto elettrico, interrompere sempre l'alimentazione!
- Per l'esecuzione di lavori di saldatura elettrica sul trattore o sull'attrezzo riportato staccare il cavo sul generatore e sulla batteria!
- Per il rabbocco di recipienti di gas utilizzare solo azoto!
- I ricambi devono essere almeno conformi ai requisiti tecnici fissati dal costruttore !
Questo è garantito con l'impiego di ricambi originali !

2.7 Indicazioni aggiuntive: seminatrici meccaniche a righe

- Durante la prova di semina fare attenzione ai punti di pericolo dovuti a parti rotanti e oscillanti della macchina!
- Utilizzare i gradini solo per il travaso, durante il funzionamento è vietato sostare accanto all'operatore!
- Per il trasporto su strada devono essere tolti i dischi di regolazione carreggiata e il supporto del contrassegno di preamponamento!
- Per il travaso del cassetto sementi, attenersi alle indicazioni del costruttore!
- Bloccare il segna traccia in posizione di trasporto!
- Non mettere alcun particolare nel cassetto sementi, anche durante la manovra, l'albero agitatore ruota!
- Osservare le capacità ammesse!



Libretto di istruzioni

No. 118-5-97 I

Coltivatore blue bird GH (F)

Prima della messa in funzione del coltivatore leggete attentamente il libretto di istruzioni e le indicazioni sulla sicurezza („Per la vostra sicurezza“) ed osservate quanto prescritto.

Tramite l'addestramento, la persona addetta al funzionamento deve essere qualificata per l'utilizzo, la manutenzione ed i requisiti di sicurezza, deve essere inoltre istruita sui pericoli. Vi preghiamo di trasmettere tutte le indicazioni sulla sicurezza a tutto il personale.

Bisogna attenersi alle norme antinfortunistiche pertinenti e a tutte le altre regole tecniche riconosciute di sicurezza, della medicina del lavoro e della circolazione stradale.

Prestate attenzione al „Segnale di pericolo“.

Le indicazioni riportate su questo manuale con questo simbolo e le etichette applicate all'attrezzo avvertono del pericolo.



Perdita della garanzia:

Il coltivatore é stato costruito esclusivamente per il consueto uso agricolo. Un altro utilizzo é da considerarsi non conforme alle norme e non si risponde dei danni da esso risultanti.

Ai fini dell'impiego secondo le norme, bisogna attenersi inoltre alle condizioni di funzionamento e di manutenzione regolare e periodica: per esempio, la limitazione kW/CV e l'esclusivo utilizzo di particolari di ricambio originali.

Qualsiasi garanzia decade in caso di impiego di accessori e/o particolari non originali (particolari di usura e di ricambio) che non siano stati approvati dalla RABEWERK.

Riparazioni arbitrarie e/o modifiche dell'attrezzo escludono la responsabilità per i danni derivanti.

Eventuali reclami in sede di consegna (danni di trasporto, integrità) devono essere inoltrati per iscritto.

Richieste di garanzie, condizioni di garanzia da osservare e/o esclusioni di responsabilità in conformità alle nostre condizioni di fornitura.

Dati tecnici

(con riserva di modifiche)

Tipo blue bird	N. denti	Larghezza di lavoro cm	Altezza telaio cm circa	Peso, kg circa				per trattori fino a KW (PS)	
				Grubber	denti pareggiatori a molla	dischi ricopritori	erpice con denti mulching		
GH 3000 GHF 3000	7	300	75 80	547 799	438 463	6* 8**	459 503	442	110 (150)
GH 4000*** GHF 4000***	9	400	75 80	865 1189	559 574	8* 10**	580 624	568	130 (180)
GH 4000 K GHF 4000 K	9	400	75 80	1197 1521	579 594	8* 10**	600 644	632	130 (180)
GH 5000 K GHF 5000 K	11	500	75 80	1350 1746	642 657	10* 12**	683 727	757	155 (210)
GH 6000 K GHF 6000 K	13	600	75 80	1510 1978	797 812	12* 14**	838 882	-	175 (240)

* Numero denti pareggiatori o dischi con vomeri centrali sporgenti in avanti con lame di taglio laterale e lamiere di contenimento

** Numero denti pareggiatori o dischi con vomere reversibile a doppio cuore con lame di taglio laterale

*** Telaio più rigido, larghezza di trasporto superiore a 3 m

Lunghezza di trasporto con attacco frontale: 240 cm circa

Dotazione

GH: denti con bullone di sicurezza contro il sovraccarico

GHF: con sicurezza a molla per sassi

Vomere in tre parti: vomere reversibile a doppio cuore con lame di taglio laterale o

vomeri centrali sporgenti in avanti con lame di taglio laterale e lamiere di contenimento

GH/F 4000 K - 6000 K fino a 3 m di larghezza a chiusura idraulica (a doppio effetto) . bloccaggio idraulico

GH/F 6000 K per "K700" con ruote di appoggio anteriori (185 R 14 C)

Attacco a tre punti cat. II (3 m), cat. II o III (4 o 5 m) o per "K700" (6 m)

Extra su richiesta: denti pareggiatori a balestra o dischi ricopritori con rullo a gabbia diam.540 mm, erpice con denti mulching con molle laterali a balestra, particolari per l'attacco frontale, ruote di appoggio - 185 R 14 C (3 e 4 m), 10.0/80-12 (5 e 6 m), lamiere di contenimento, unità di illuminazione

Nota per la lettura delle illustrazioni: (13/1) significa fig. 13, posizione 1



Istruzioni per la sicurezza

Durante le operazioni di aggancio e di sgancio, è vietato sostare tra il trattore e l'attrezzo. Anche durante l'azionamento del comando esterno della parte idraulica non avvicinarsi tra il trattore ed il grubber. Rischio di lesioni!

Posizionare l'idraulica di sollevamento del trattore su "regolazione di posizione" prima di procedere con l'aggancio e lo sgancio.

Prima di ogni messa in funzione verificare la sicurezza di funzionamento e la sicurezza di circolazione del trattore e del grubber.

Prestare attenzione affinché sussista una sufficiente stabilità di sterzo; applicare i necessari pesi frontali al trattore.

Nella zona del sollevatore idraulico e delle parti laterali a chiusura, come anche nelle aste di montaggio dei rulli sussiste rischio di lesioni per schiacciamento o taglio.

Prima di azionare l'attrezzo (apertura/chiusura) o prima di avviarlo, controllare che nessuno si trovi nella zona di lavoro dell'attrezzo.

E' vietato salire e viaggiare sull'attrezzo e sostare nella zona di lavoro.

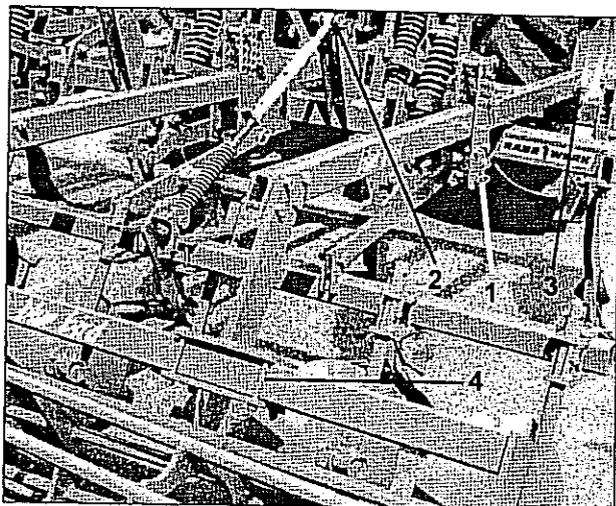
Durante il trasporto, assicurarsi che gli apparecchi di comando e l'idraulica del trattore siano ben bloccati contro eventuali azionamenti involontari.

Prima di abbandonare il trattore, abbassare l'attrezzo, arrestare il motore ed estrarre la chiave di accensione.

Eseguire i lavori di manutenzione e di regolazione solo quando l'attrezzo è in posizione abbassata.

Prima del primo utilizzo e dopo lunghi periodi di non uso, controllare che tutti gli avvitamenti siano ben serrati, controllare che tutti i supporti siano adeguatamente lubrificati (controllare la tenuta dell'impianto idraulico e la pressione dei pneumatici).





1

Montaggio

Verificare che le quote di collegamento siano le stesse (cat.: trattore / grubber).

Controllare la pressione dei pneumatici del trattore.

Braccio inferiore del trattore:

- posizionare alla stessa altezza
- durante l'uso, libero lateralmente, se sospeso, limitare la mobilità laterale

Montare il terzo punto in modo tale che, durante l'impiego, si sollevi leggermente dal trattore verso il coltivatore.

Fissare bene il dispositivo di innesto (sollevatore idraulico).

GH/F 4000 K - 6000 K collegare i tubi idraulici - controllare che i collegamenti siano ben eseguiti (anche quelli dell'erpice con denti mulching a chiusura idraulica)

Funzione: "sollevamento" - chiusura
"abbassamento" - apertura

Montaggio degli attrezzi combinati

Denti pareggiatori o dischi ricopritori con rullo a gabbia
Fissare i ricopritori nel punto (1/1) e (1/2), montare i bracci dei rulli nel punto (1/3) nel caso di rulli in più parti, effettuare il montaggio nei punti di fissaggio a circa 3 cm di distanza dal telaio (1/4)

Erpice con denti mulching

Fissare il telaio intermedio (2/1)

Applicare il tenditore a vite (2/2) e la vite (2/3)

a partire da una larghezza di lavoro di 4 m, applicare di forza il tenditore a vite (2/4)

Per l'aggancio e lo sgancio dei tubi idraulici (nel GH/F 5000K) aprire leggermente il rubinetto di chiusura (2/5) (poi richiuderlo) per collegare le linee senza pressione, con una regolazione dell'apparecchio di comando del trattore su "posizione flottante"

Come deporre l'attrezzo

GH/F 3000 e 4000: in caso di equipaggiamento con rullo a gabbia, fissare i bracci del rullo con spina prima di procedere allo smontaggio (3/1).

Abbassare a contatto con il terreno l'erpice con denti mulching installato.

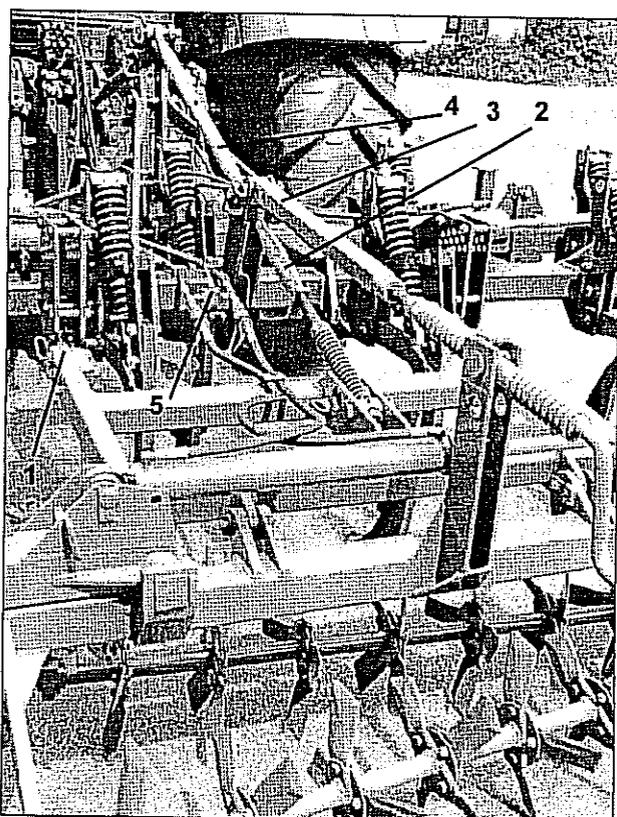
I coltivatori pieghevoli possono essere deposti sia agganciati che sganciati, quindi nei bracci centrali del rullo spostare i particolari di supporto (4/1)

abbassare l'erpice con denti mulching a contatto con il terreno

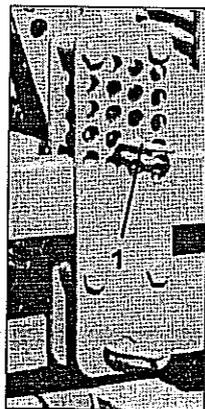
(deporre un erpice con denti mulching installato davanti al trattore sempre in posizione aperta)

Proteggere dallo sporco le spine di innesto del sollevatore idraulico.

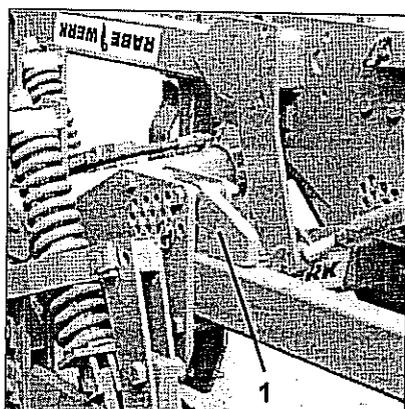
Assicurarsi che vi sia una buona stabilità.



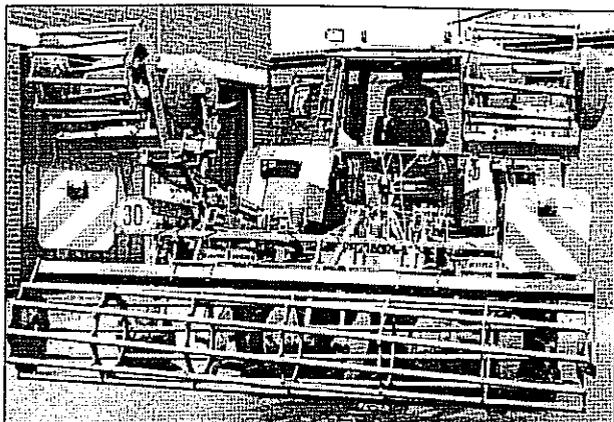
2



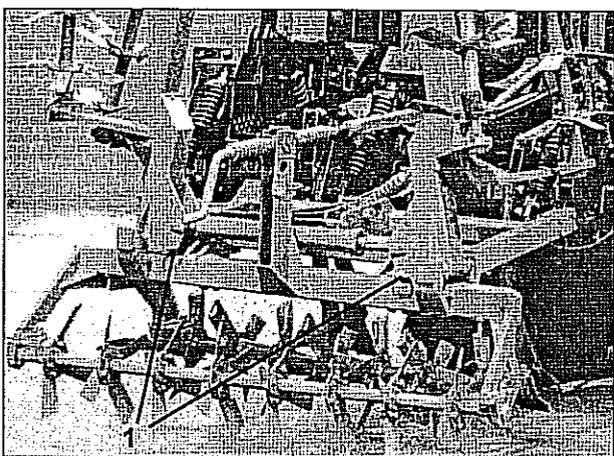
3



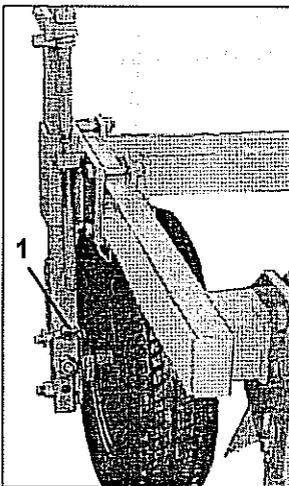
4



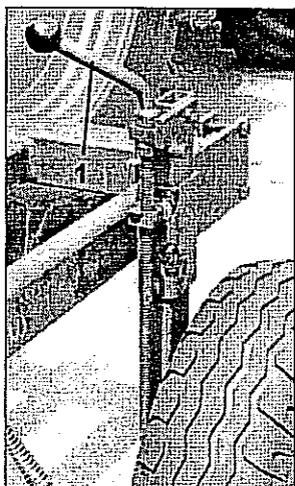
5



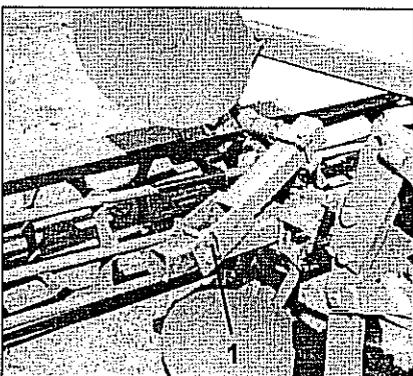
6



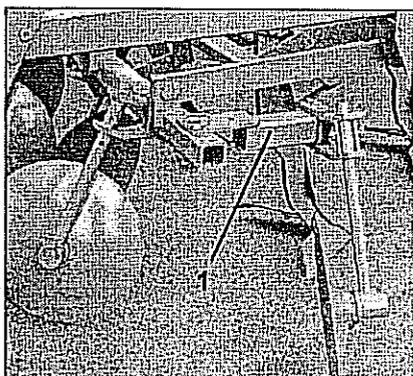
7



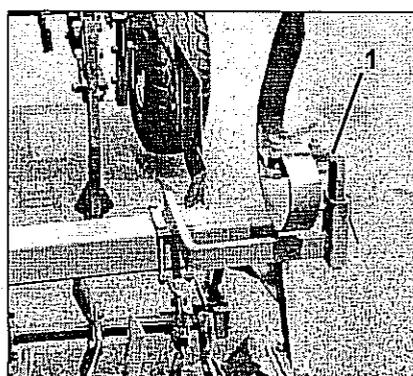
8



10



11



12

Posizione di trasporto

GH/F 3000: agganciare gli allargamenti su entrambi i lati dei dischi ricopritori e dei denti pareggiatori (10/1)

- fissare verso l'interno i denti pareggiatori laterali dell'erpice con denti mulching (12/1)
- orientare verso l'interno le ruote di supporto (7/1)

GH/F 4000: con larghezza superiore a 3 metri: non omologato per la circolazione stradale

Coltivatori: prima della chiusura

- nel GH/F 6000 K orientare verso l'interno gli allargamenti dei denti pareggiatori e dei dischi ricopritori

lato destro in avanti (11/1)

lato sinistro indietro

- nel GH/F 5000 K innestare in posizione le viti di regolazione della profondità delle ruote di supporto - manopola verso la parte posteriore (8/1)

Erpice con denti mulching: fissare con spine, in posizione di chiusura e modificare la posizione dei puntoni (coltivatore di 4 m, senza illustrazione) se a chiusura idraulica, fissare le parti laterali mediante spine (6/1).

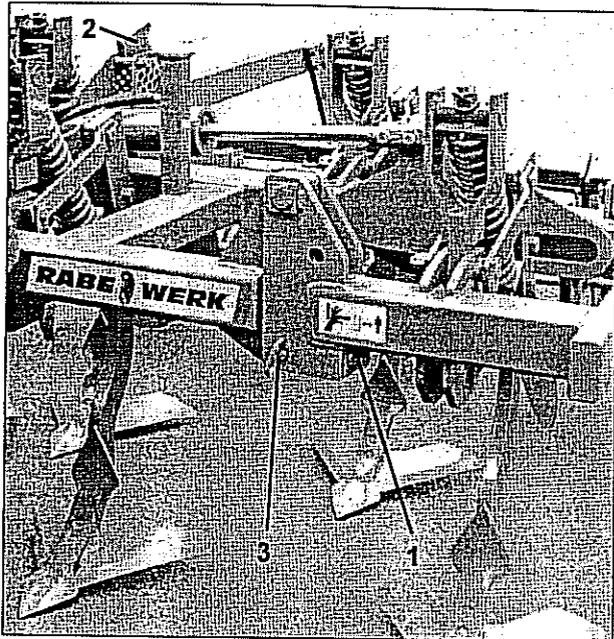
In caso di ribaltamento e di sollevamento del coltivatore, fare attenzione agli spazi liberi dei dischi posteriori.

Installare i dispositivi luminosi di direzione e i pannelli di pericolo (come da StVZO, vedi fig. 5)

Fissare lateralmente il braccio inferiore del trattore.

Fissare gli apparecchi di comando del trattore

Rispettare le norme per il trasporto indicate a pagina 10.



13

Posizione di lavoro

Sganciare il coltivatore (tramite le viti di arresto 13/1) posizionare in posizione orizzontale
 - posizionare verso l'alto (13/2) i particolari di supporto (4/1)
 - con "6 m per K 700" e
 - con combinazioni con erpice con denti mulching (con ruote di supporto) bloccare le parti laterali del coltivatore al telaio trasversale frontale tramite spine (13/3)

Sganciare gli allargamenti dei denti pareggiatori e dei dischi ricopritori

Posizionare le ruote di supporto in posizione di lavoro:
 - con il coltivatore di 3 m, ruotare verso l'esterno lo stelo delle ruote (7/1 = posizione di lavoro)

In caso di erpice con denti mulching (coltivatore da 4 metri), intervenire sulle parti laterali e stabilizzarle con i puntoni regolabili (senza illustrazione).

Impiego

Durante l'utilizzo non effettuare curve strette sollevare l'attrezzo prima di "arretrare"

Non caricare il coltivatore con l'idraulica del terzo punto sotto pressione

Sul terzo punto posizionare il telaio del coltivatore parallelamente al terreno.

... con denti pareggiatori a balestra o con dischi ricopritori

Lavorare con il coltivatore in "regolazione con sforzo controllato", in caso di lavoro su terreno molto piano, che richiede un minimo sforzo di trazione, anche in "posizione flottante".

Regolare la profondità di lavoro mediante i rulli a gabbia - fissare nei lardoni forati (15/1)

Regolare i ricopritori per ottenere un miglior effetto di livellamento

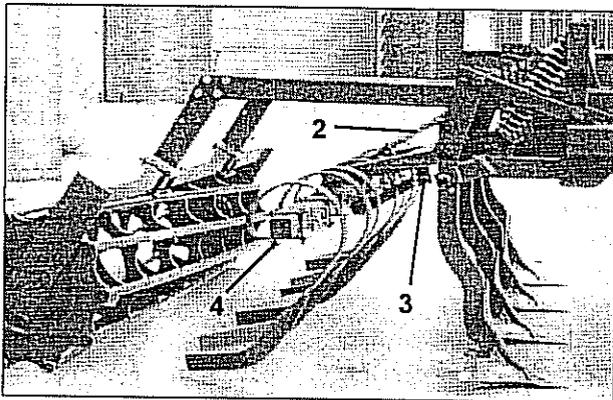
Regolazione della profondità tramite tenditore a vite (14/2, 15/2)

Angolo di registrazione regolazione a fori (14/3, 15/3)

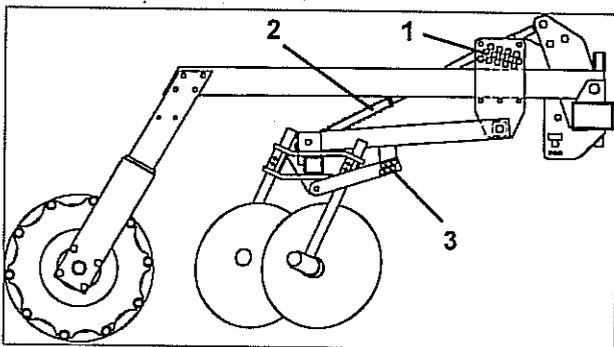
(o da dischi anteriori a posteriori)

Per poter livellare bene a seconda del tipo di terreno (in base al terreno, alla profondità o al taglio), gli elementi ricopritori possono essere spostati lateralmente anche singolarmente - supporto di fissaggio (14/4).

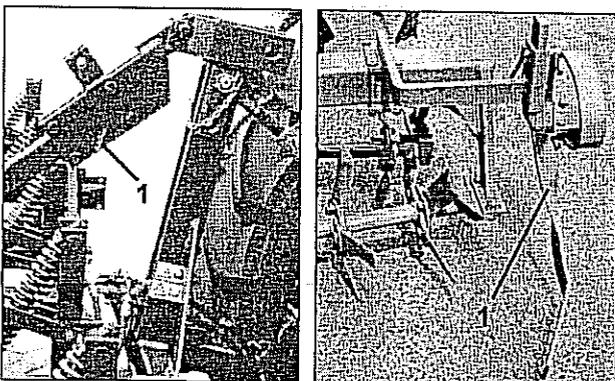
L'unità dei ricopritori è molleggiata ed è quindi in grado di passare sopra i sassi.



14

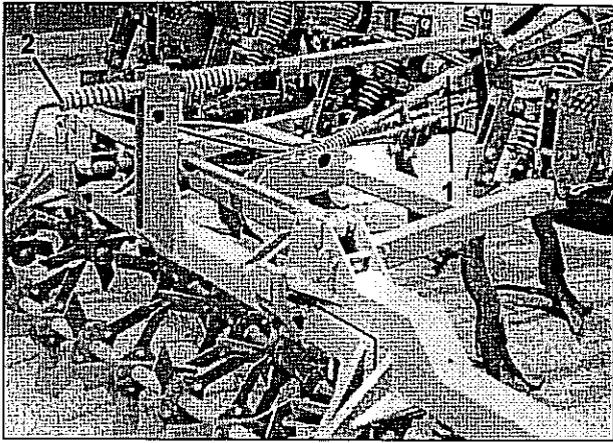


15

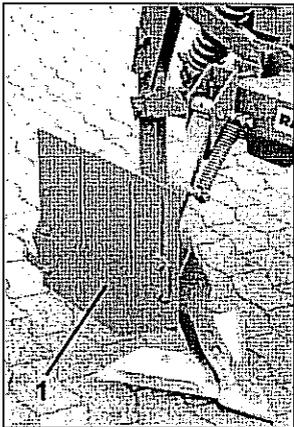


15a

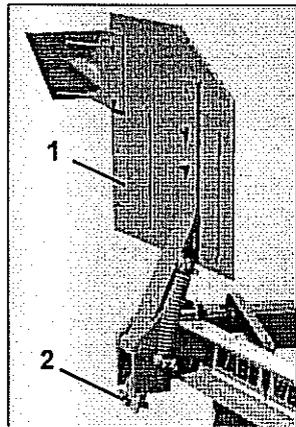
16



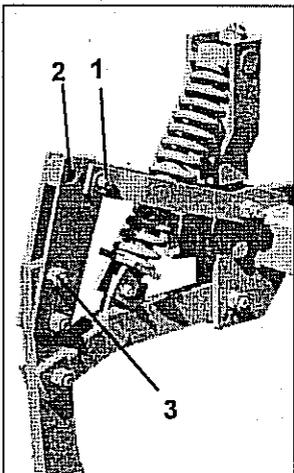
17



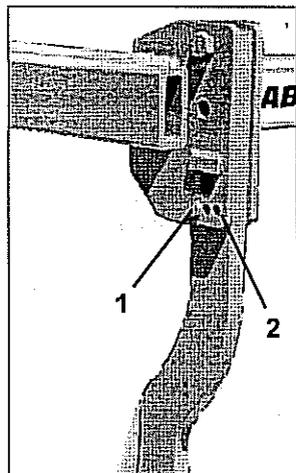
18



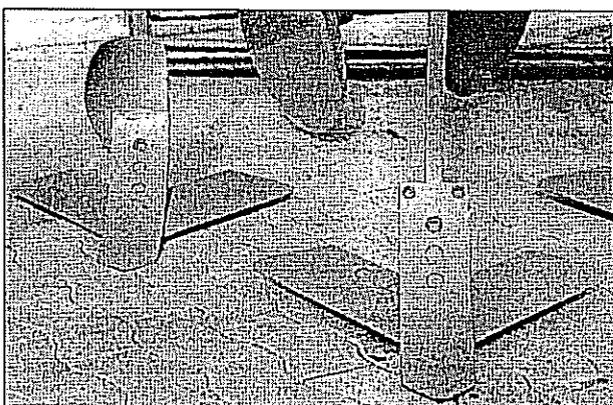
19



20



21



22

...con erpice con dischi mulching

(il coltivatore deve essere equipaggiato con vomere reversibile a doppio cuore/lame di taglio laterale e ruote di supporto, non con vomeri centrali sporgenti in avanti)

Lavorare con il coltivatore in "regolazione con sforzo controllato".

Regolare la profondità di lavoro tramite le ruote di supporto (dotazione supplementare)

Adattare l'erpice con dischi mulching alla profondità (tenditore a vite 17/1) e all'angolo di registrazione (vite 17/2)

molto vantaggioso è posizionare la fila anteriore di dischi mulching in modo un po' più piatto / un po' più alto

Regolare i denti pareggiatori (16/1) per ottenere un migliore effetto di interrimento.

Lamiere di contenimento (18/1)

Evitano l'espulsione laterale del terreno - sono particolarmente raccomandate per l'impiego frontale.

Adattare con i dispositivi di regolazione
- durante l'uso rispettare una sufficiente distanza rispetto alla superficie del terreno
- regolare la distanza laterale mediante la vite di arresto (19/2)

Sul campo agganciare in alto le lamiere di contenimento e per il trasporto (GH/F 3000) (19/1)

Posizione dei denti e del vomere

La posizione dei denti (posizione del vomere) può essere effettuata in 3 modi

piatta (20/1, 21/1) miglior passaggio
inclinata (20/2, 21/2) miglior interrimento

Vomeri

a) Vomere reversibile a doppio cuore con lame di taglio laterale (Fig.13)

(riporto di saldatura con durezza speciale)

b) vomeri centrali sporgenti in avanti con lame di taglio laterale (Fig.22)

Larghezza di taglio dei vomeri:

circa 45 cm (GH/F 3000)

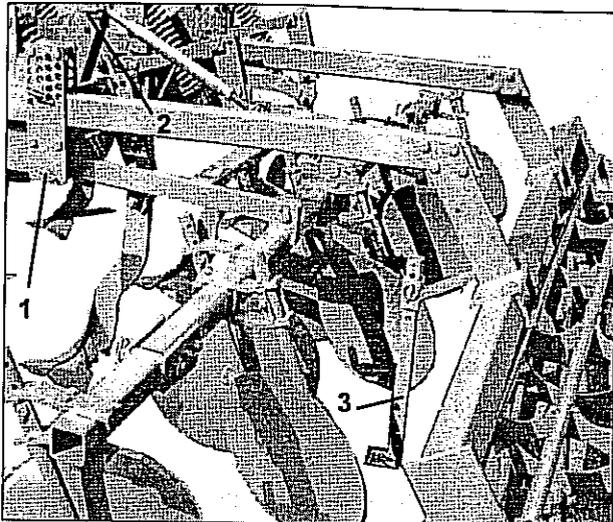
circa 50 cm (a partire da GH/F 4000)

Protezione contro il sovraccarico

I denti rigidi e molleggiati sono protetti contro il sovraccarico mediante il bullone di sicurezza tranciabile:

versione rigida bullone di sicurezza (21/1)
M12x75/8.8)

versione molleggiata bullone di sicurezza (20/3)
M20x70/8.8



23

Impiego frontale (commutazione posteriore/fron- tale)

Smontare il rullo a gabbia e i ricopritori

Spina del rullo a gabbia (1/3)

- per il montaggio e lo smontaggio del rullo da 2 o 3 metri, quale ausilio di montaggio, utilizzare il supporto (23/3) (una volta smontato il rullo, non lasciarlo sopra il supporto - potrebbe ribaltarsi)

Spina dei ricopritori (23/1) e (23/2)

Spina dell'erpice con dischi mulching (2/1) e (2/2, 2/3)

Montare i componenti per il montaggio frontale
braccio ruota

supporti/braccio ruota (24/1)

steli delle ruote di supporto (24/2): verso l'interno

(Se, nell'impiego posteriore, si utilizzano, come ruote di supporto laterali le ruote di supporto frontali, con erpice con dischi mulching, intervenire sugli assali).

Torre del terzo punto

montare la torre nel (25/1) o l'asse (25/2) in modo tale che il braccio inferiore del trattore, durante l'uso, possa salire verso il grubber.

Fissare con disco e spina l'assale del braccio inferiore, cat. II (25/3).

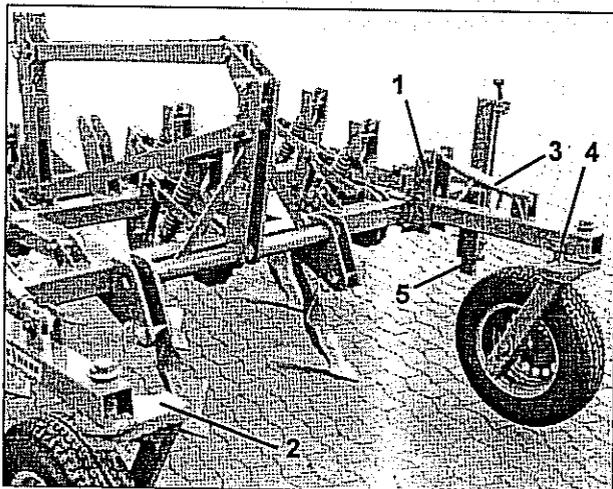
Posizionare il telaio del grubber parallelamente al terreno - con il terzo punto.

Regolare la profondità di lavoro tramite le ruote anteriori mediante il tenditore a vite (24/3)

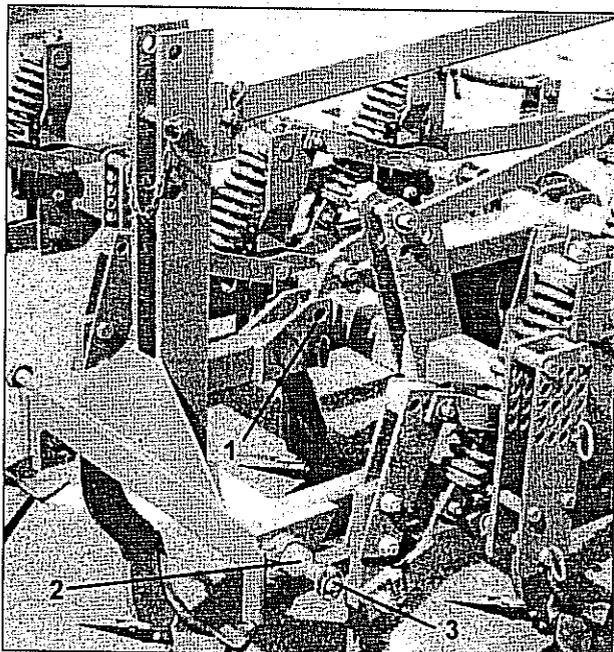
Posizionare le ruote in modo che oscillino liberamente - estrarre la spina (24/4) (bloccare durante il trasporto)

Avviare il coltivatore frontale in "posizione oscillante" o con "regolazione della pressione cilindri".

Durante l'impiego frontale limitare la profondità di lavoro a circa 12-15 cm.



24



25



Manutenzione

Per lavori sull'attrezzo montato, spegnere il motore ed estrarre la chiave di accensione.

Non lavorare con l'attrezzo sollevato.

Qualora necessario, utilizzare sempre elementi di supporto contro abbassamenti involontari.

Prima di effettuare interventi sull'impianto idraulico, abbassare il grubber completamente sganciato e togliere pressione all'impianto.

Smaltire l'olio in base alle relative norme (olio idraulico a base minerale).

Dopo le prime 8 ore circa di lavoro, serrare tutte le viti ed in seguito controllarne regolarmente il fissaggio (non serrare troppo il bullone di sicurezza sui denti rigidi).

Dopo le prime ore di lavoro - ed in seguito regolarmente - controllare e regolare i supporti dei ricopritori = cuscinetti a rulli conici (anche i cuscinetti delle ruote di supporto).

Lubrificare regolarmente tutti i supporti utilizzando ingrassatori; ad es. per il bloccaggio **ogni 25 ore:** i dischi ricopritori, i denti molleggiati (guide della barra 26/1, bracci inferiori 26/2, 26/3), gli alberi portalame e le ruote.

In caso di condizioni molto sassose e molto polverose, lubrificare quotidianamente i supporti dei denti.

Regolare senza gioco i punti di rotazione dei bracci inferiori - serrare i dadi (26/2 e 26/3), per il terzo punto, davanti, con dado a corona (26/4).

Oliare i punti di giunzione, mantenere i mandrini in buone condizioni.

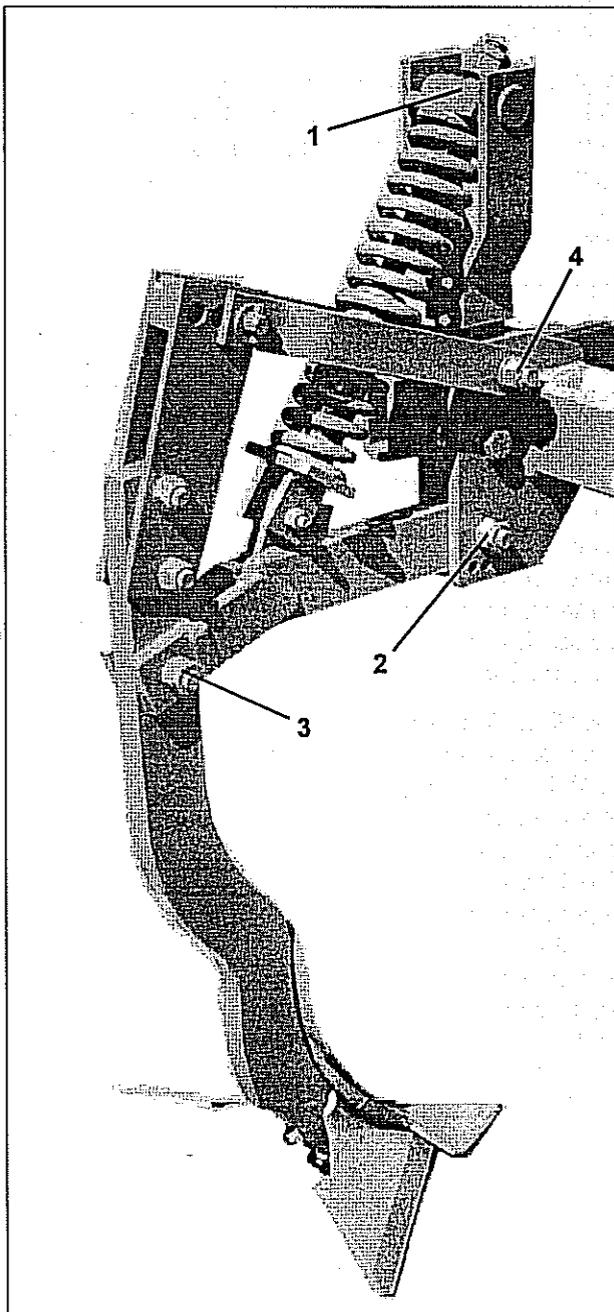
Durante la pulizia con getto d'acqua (soprattutto ad alta pressione) non dirigere direttamente il getto sui supporti.

Quando l'attrezzo non viene utilizzato, proteggere i vomeri, i denti pareggiatori e i dischi ricopritori con un agente anticorrosivo e le aste del pistone con grasso privo di acidi.

Ritoccare laddove la vernice si presenta danneggiata.

Sostituire prontamente i vomeri usurati e ruotare i vomeri reversibili a doppio cuore; utilizzare solo vomeri originali Rabewerk: sono più precisi, lavorano meglio e durano più a lungo.

Pressione pneumatici: 2,5 bar



26

Attenzione /trasporto

Portare l'attrezzo in "posizione di trasporto"; verificarne l'idoneità al trasporto.

E' vietato viaggiare sull'attrezzo e sostare nella zona di lavoro.

Adeguare la velocità alle condizioni stradali e alla circolazione;. Attenzione in curva: gli attrezzi portati sbandano.

Attenersi alle disposizioni del regolamento per l'immatricolazione stradale (StVZO) in base alle norme del suddetto regolamento, l'utilizzatore è responsabile della sicurezza stradale della combinazione trattore -attrezzo in caso di utilizzo su strade pubbliche.

Con gli attrezzi portati, è vietato superare i carichi assiali ammessi del trattore, il peso totale ammesso e la portata dei pneumatici (in rapporto alla velocità e alla pressione). Il carico assiale anteriore, al fine della stabilità di sterzo, deve essere almeno il 20% del peso a vuoto del veicolo.

La larghezza massima di trasporto ammessa è 2,5 m. Per attrezzi aventi una larghezza maggiore, è necessaria un'autorizzazione speciale.

Nel montaggio frontale la distanza tra l'estremità anteriore/grubber e il centro della ruota di sterzo/trattore non deve superare i 3,5 m. Se questa quota viene superata, bisogna adottare dei provvedimenti per compensare le limitazioni del campo visivo che subentrano quando si esce dal cortile, quando ci si immette nella strada e agli incroci. E' quindi necessario, ad esempio, farsi accompagnare da una persona che dia al guidatore tutte le indicazioni necessarie per una guida sicura.

Dai bordi degli attrezzi non devono sporgere pezzi che possono mettere in pericolo la circolazione (Art. 32 StVZO). Se non si può evitare che parti sporgano, queste devono essere coperte e segnalate. Sono necessari sistemi di sicurezza anche per segnalare i bordi esterni e la parte posteriore degli attrezzi - per esempio segnali di pericolo a righe bianche e rosse 423x 423 mm.

Sono necessari dispositivi di illuminazione se gli attrezzi portati coprono le luci del trattore o se particolari condizioni di visibilità lo richiedono: per esempio, davanti e dietro se l'attrezzo portato sporge lateralmente per più di 40 cm oltre il dispositivo di illuminazione del trattore o, per la sicurezza posteriore, con più di un metro di distanza tra le luci finali del trattore e la fine dell'attrezzo.

Se, nel montaggio frontale, si rende necessaria una coppia supplementare di proiettori, (di cui solo una può essere accesa), è necessaria un'autorizzazione speciale.

I gruppi di illuminazione e i cartelli di avvertimento possono essere acquistati anche successivamente presso la RABEWERK.



Spiegazione dei segnali di pericolo (pittogrammi)

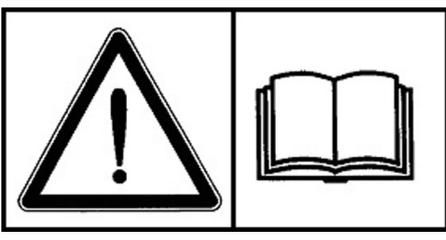
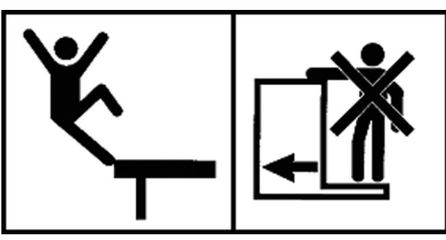
I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su possibili punti di pericolo; essi danno delle indicazioni per un funzionamento senza pericoli della macchina.

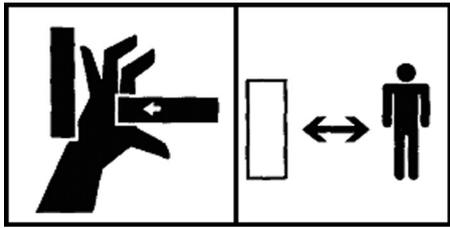
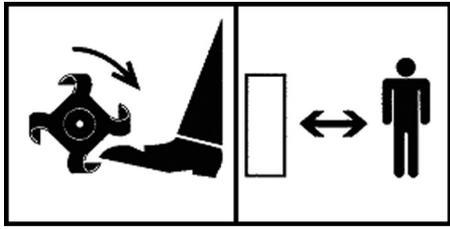
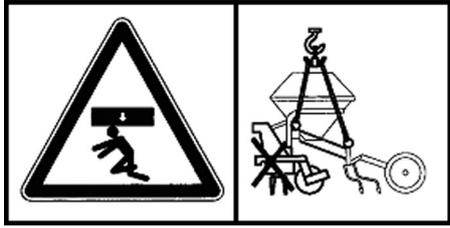
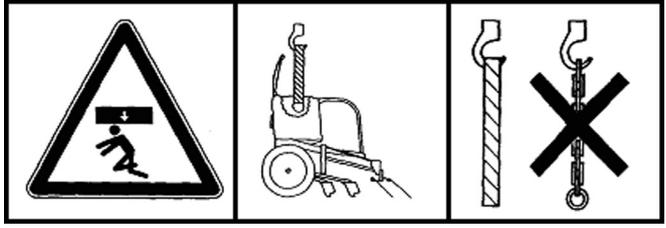
I segnali di pericolo costituiscono parte integrante della macchina.

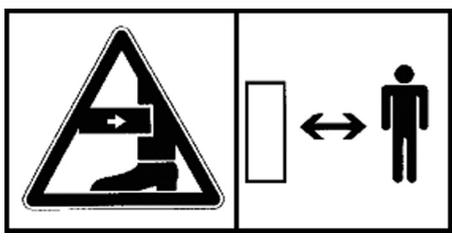
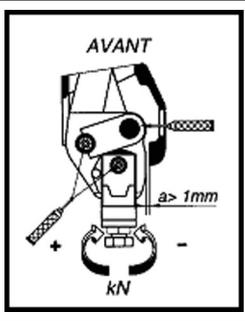
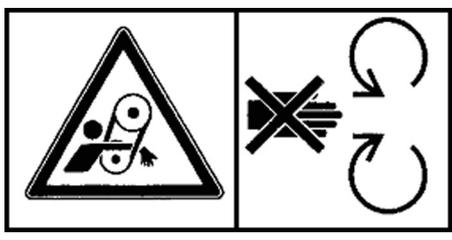
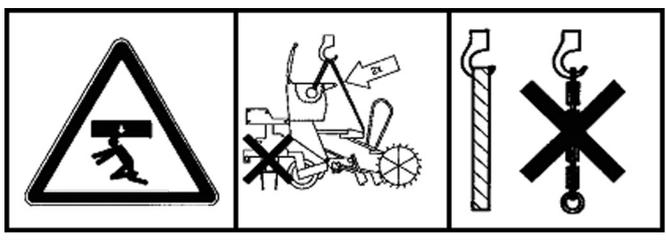
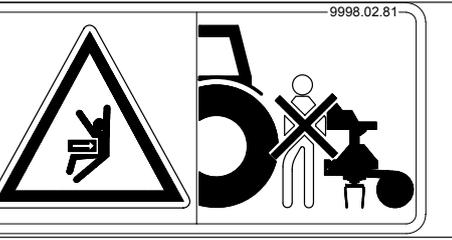
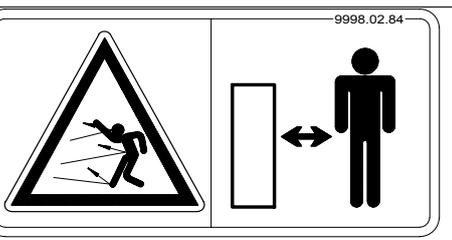
I segnali di pericolo devono essere sempre tenuti ben visibili (senza tracce di sporco), e in caso di danni devono essere sostituiti – devono essere acquistati da Rabe secondo il nr. di figura.

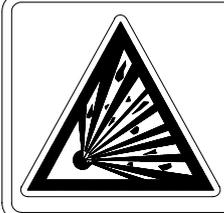
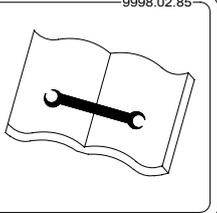
Nr. di figura

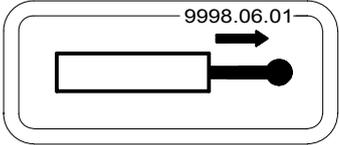
Nr. di posizione

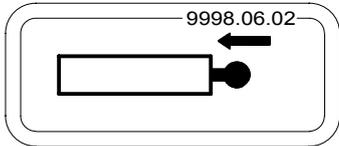
<p>1</p> <p>9998.02.59</p>		<p>Prima della messa in funzione, leggere il libretto di istruzioni. Attenersi alle indicazioni di sicurezza. Rispettare le istruzioni di trasporto e di montaggio.</p>
<p>2</p> <p>9998.02.73</p>		<p>Dopo il primo utilizzo, stringere tutte le viti. Successivamente controllare regolarmente che siano ben fissate. Per speciali coppie di fissaggio, vedere il libretto di istruzioni o l'elenco delle parti di ricambio. Utilizzare chiavi dinamometriche.</p>
<p>3</p> <p>9998.02.56</p>		<p>E' vietato viaggiare sull'attrezzo durante le operazioni di lavoro e durante il trasporto. Salire sulle piattaforme di carico e sulle piattaforme di lavoro solo con la macchina a riposo, collegata o ben puntellata.</p>
<p>4</p> <p>9998.02.53</p>		<p>Possibilità di apertura delle parti laterali. Tenersi a debita distanza. Non entrare nella zona di ribaltamento. In caso di apertura, tenersi ad una distanza sufficiente.</p>
<p>5</p> <p>9998.02.52</p>		<p>L'aratro ruota e oscilla. Tenersi a debita distanza. Non sostare nella zona di oscillazione.</p>

6 9998.02.61		<p>Pericolo di schiacciamento. Tenersi a debita distanza.</p>
7 9998.02.55		<p>Attrezzi rotanti. Tenersi a debita distanza. Non intervenire dietro a dispositivi di protezione, alle lamiere di copertura, ecc. Fermare gli attrezzi prima di effettuare lavori sulla macchina o nelle sue vicinanze.</p>
8 9998.02.57		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Turbodrill" solo mediante gli occhioni. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p>
9 9998.02.12		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill" dalla paratia della cassetta di semina. Utilizzare solo cinghie in tessuto, non utilizzare catene.</p>
10 9998.02.11		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill A" solo mediante gli occhioni. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p>
11 9998.02.63		<p>Fissare qui le imbragature. Non sostare nella zona interessata da carichi sospesi.</p>

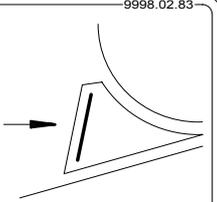
<p>12</p> <p>9998.02.60</p>		<p>Le gambe possono essere colpite da elementi oscillanti o che fuoriescono improvvisamente. Tenersi a debita distanza.</p>
<p>13</p> <p>9998.02.58</p>		<p>Lubrificare il dispositivo parasassi nei punti contrassegnati con ingrassatori a siringa. Per aumentare la forza di scatto del dispositivo di sicurezza per i sassi, girare la vite (kN) a sinistra (l). Per ridurre tale forza, girare la vite a destra. La fessura non deve mai essere inferiore a 1 mm. Attenzione! La molla è precaricata. Non smontare mai il dispositivo di sicurezza per i sassi di propria iniziativa. Pericolo di vita!</p>
<p>14</p> <p>9998.02.64</p>		<p>Con ingranaggi in funzione, non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione. Tenersi a debita distanza.</p>
<p>15</p> <p>9998.02.10</p>		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill eco-line A" dalla paratia della cassetta di semina e mediante gli occhioni. Utilizzare cinghie. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p>
<p>16</p> <p>9998.02.81</p>		<p>Vietato sostare tra il trattore e la macchina: pericolo di schiacciamento! Non sostare tra il trattore e la macchina quando si aggancia la combinazione di macchine al trattore! Non mettersi tra il trattore e la macchina quando si aziona il comando esterno per la tiranteria su tre punti.</p>
<p>17</p> <p>9998.02.84</p>		<p>Pericolo di essere colpiti da corpi estranei scaraventati via! Allontanare le persone dalla zona di pericolo!</p>

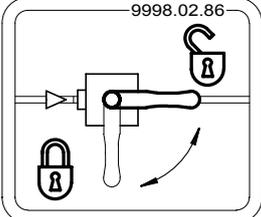
18	9998.02.85	9998.02.85	 	<p>L'accumulatore è sotto pressione. Per smontarlo e ripararlo procedere solo secondo quanto indicato nel manuale tecnico.</p>
----	------------	------------	---	--

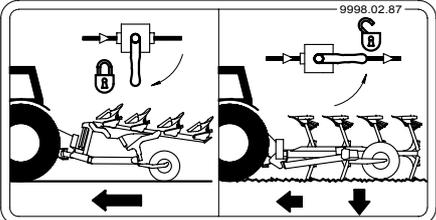
19	9998.06.01	9998.06.01		<p>Direzione del flusso di olio: corsa di andata "Sollevare"</p>
----	------------	------------	---	--

20	9998.06.02	9998.06.02		<p>Direzione del flusso di olio: corsa di ritorno "Abbassare" o "Serbatoio"</p>
----	------------	------------	---	---

21	9998.02.80	9998.02.80	  	<p>La pressione di esercizio dell'impianto idraulico deve essere pari a massimo 200 bar!</p> <p>La frequenza di rotazione della presa di moto deve essere pari a massimo 1000/min.!</p>
----	------------	------------	---	---

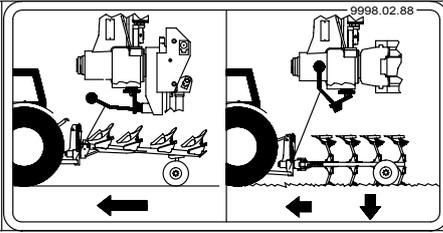
22	9998.02.83	9998.02.83	 	<p>Prima di sganciare o spegnere la macchina bloccarla con un cuneo di rinforzo, per evitare che possa inavvertitamente allontanarsi.</p>
----	------------	------------	---	---

23	9998.02.86	9998.02.86		<p>Rubinetto su "Flusso" e "Bloccato".</p>
----	------------	------------	---	--

24	9998.02.87	9998.02.87		<p>Durante il trasporto su strada mettere in posizione "Bloccato", durante il funzionamento aprire il rubinetto di arresto.</p>
----	------------	------------	---	---

25

9998.02.88



Blocco per il trasporto su strada sulla ruota combinata.

Rimuovere il blocco per utilizzare la macchina sul campo.

Grégoire-Besson GmbH

Am Rabewerk 1

D-49152 Bad Essen

Germany

Phone: +49(0) 5472-7710

Fax: +49(0) 5472-771100

www.rabe-gb.de

